Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Gobierno de Chile

INFORME PROYECTO COLABORATIVO

Cecrea en conjunto con Lóbulo Temporal, construyendo inclusión cultural y artística de niños, niñas y jóvenes Sordos de Castro. 2021

LOBULO TEMPORAL



LOBULO TEMPORAL

I N F O R M E



E Q U I P O D E L P R O Y E C T O



Facilitadora Sorda del Laboratorio Creativo: **Macarena Díaz** / Facilitador Sordo Taller “Introducción sobre Cultura Sorda”: **Juan Luis Marin** / Facilitadora apoyo del Taller “Introducción sobre Cultura Sorda” (rol intérprete): **Andrea Pérez** Intérpretes en Lengua de Señas Chilena (LSCh) de Santiago: **Paulina Cortés y Daniela Fárfan** / Intérpretes en Lengua de Señas Chilena (LSCh) de Castro: **Valentina Calvetti y Paula Urra** / Encargada del informe: **Maribel González Moraga** / Asistente de informe: **Valentina Urrutia Krebs** / Directora y Coordinadora del proyecto: **Viviana Corvalán Armijo.**

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN..... 4

2. ETAPAS DEL PROYECTO.....7

2.1 DISEÑO.....8

2.2 IMPLEMENTACIÓN.....10

1. ESTRATEGIA DE VINCULACIÓN Y ESTABLECIMIENTO DE REDES 10
2. TALLER "INTRODUCCIÓN SOBRE CULTURA SORDA".....11
3. EXHIBICIÓN DE DOCUMENTALES 16
4. CINE FORO ACCESIBLE ONLINE.....18
5. LABORATORIO CREATIVO "MI CUERPO ES MI VOZ" 22

3. CONCLUSIONES: COMENTARIOS Y SUGERENCIAS.....28

3.1 VINCULACIÓN CON LA COMUNIDAD SORDA.....28

3.2 ARTICULACIÓN CON REDES LOCALES Y NACIONALES.....30

3.3 EQUIPO DE TRABAJO Y SU FORMACIÓN 32

3.4 PROGRAMACIÓN.....34

1. INTRODUCCIÓN

El presente informe se enmarca dentro del Proyecto Colaborativo: ***"Cecrea en conjunto con Lóbulo Temporal, construyendo inclusión cultural y artística de niños, niñas y jóvenes sordos y sordas de Castro",*** realizado durante el segundo semestre del año 2021 (Agosto a Diciembre).

El Departamento de Educación y Formación en Artes y Cultura, solicitó un servicio especializado para *'diseñar, acompañar y facilitar un proceso de sensibilización y programación creativa e inclusiva con niños, niñas y jóvenes (NNJ) sordos en Cecrea Castro*'. El foco era crear un modelo de programación inclusiva para sensibilizar a la Comunidad Cecrea respecto de la Cultura Sorda y las personas sordas e implementar experiencias creativas e inclusivas. Esta iniciativa se enmarca dentro del robustecimiento de la Programación Cecrea, el enfoque de derechos de las niñas y niños, así como la ampliación de redes y comunidades de aprendizaje local. Cabe señalar que la subsecretaría de las Culturas y las Artes solicitó implementar estas acciones de manera virtual.

El proyecto surge por la necesidad de fortalecer las lógicas de inclusión dentro de los Centros de Creación a lo largo del país, relevando el valor que tienen las alianzas y la colaboración para lograr un mayor impacto, toda vez que su metodología está basada en un sistema de convergencias que entrelaza el desarrollo de las capacidades creativas y el derecho de todos los niños, niñas y jóvenes a imaginar y crear[1].

[1] Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Modelo Cecrea (2016).

Desde la Dirección Nacional de Cecrea, señalan que se decidió trabajar en Castro porque es uno de los proyectos más grandes que hay, contando con su propio equipo, lo cual "*permite instalar conocimientos y capacidades para generar una política local*".

En este sentido, se solicitó a la *Fundación Laboratorio de Arte Lóbulo Temporal*[2] construir una propuesta que considerara la sensibilización respecto de la cultura[3] y la comunidad sorda[4], hacia el equipo y las redes locales del programa; además de una experiencia creativa que permitiera involucrar a los niños y niñas sordas de la comuna.

El objetivo del presente reporte es dar cuenta de las actividades realizadas durante el diseño y la implementación del proyecto y hacer un análisis del impacto que tuvieron a partir de la mirada de algunos de los y las participantes y representantes de los equipos organizadores y gestores del proyecto.

El proceso de recolección de información para poder evaluar la implementación del proyecto consistió, principalmente, en la aplicación de encuestas a través de formularios online, entrevistas semi estructuradas, individuales y grupales, y la sistematización de la experiencia

[2] Organización que nace en el año 2012 bajo el programa de Acciona del Consejo Nacional de las Culturas y las Artes. En el 2017 obtiene personalidad juridica como fundación con el objetivo de promover la inclusión y el desarrollo de las personas Sordas de Chile y del mundo, a través de la realización de actividades, proyectos, programas o planes culturales, principalmente educacionales, artísticos y de investigación orientados a mejorar sus oportunidades de vida, condiciones de empleabilidad, acceso a la cultura, posibilidades de expresión artística y participación en la sociedad.

[3] De aquí en adelante, se expone el concepto de Cultura Sorda como el conjunto de creencias, comportamientos, historia, valores, tradiciones, expresiones artísticas e instituciones que son compartidas por las comunidades sordas, y que tienen como centro el compartir una lengua propia, la lengua de señas (Padden y Humphries, 2005).

[4] Comunidad Sorda son aquellas personas sordas y con problemas de audición que comparten un idioma común, experiencias y valores comunes, y una forma común de interactuar entre sí y con las personas oyentes. El factor más básico que determina quién es miembro de la comunidad sorda parece ser lo que se denomina "sordera actitudinal". Esto ocurre cuando una persona se identifica como un miembro de la comunidad sorda y otros miembros aceptan a esa persona como parte de la comunidad (Baker y Padden, 1978, p.4).

misma en su desarrollo, lo cual fue diseñado y aplicado por el equipo de investigación de Lóbulo Temporal[5].

Al inicio de este reporte se abordarán las etapas del proyecto, presentando una descripción de las distintas actividades, incluyendo los objetivos y participantes, dando cuenta del impacto de cada una, a partir de la percepción de los y las informantes señalados anteriormente, detallando las fuentes de datos utilizadas y la síntesis de las principales conclusiones obtenidas en relación a la forma en que fueron evaluadas cada una de ellas.

Al final de este informe, se incluirán algunas recomendaciones y consideraciones dirigidas al equipo de Cecrea Castro, que les permitan pensar en cómo se podría generar una programación cada vez más inclusiva, facilitando la participación de la comunidad sorda local, en particular de los niños, niñas y jóvenes, buscando dar continuidad al proyecto. A la vez que se entregarán lineamientos generales y básicos a tomar en cuenta, para alcanzar este objetivo en otros Centros de Creación, a lo largo del país.

[5] Maribel González: Psicóloga Educacional, Dra. en Ciencias Sociales, especialista en educación de sordos. Valentina Urrutia: Psicóloga, Magister en Terapia Gestalt, especialista en intervenciones en el área de NEE.

2. ETAPAS DEL PROYECTO

El servicio solicitado por el Departamento de Educación y Formación en Artes y Cultura contempló las siguientes etapas, con sus respectivos objetivos:

1. Diseñar un proceso de sensibilización y programación creativa e inclusiva con niños, niñas y jóvenes sordos y sordas en Cecrea Castro, que considere:

    a. Vinculación y establecimiento de redes con instituciones ligadas a las comunidades de NNJ sordos y sordas.

    b. Actividades/ talleres de sensibilización para la comunidad Cecrea sobre la Cultura Sorda, a partir de lenguajes artísticos, como el audiovisual.

    c. Un laboratorio creativo dirigido a NNJ oyentes y sordos y sordas, en colaboración con el equipo de Cecrea Castro.

2. Implementar y facilitar -de manera virtual- las acciones consideradas en el diseño indicado en el punto anterior.

3. Elaborar un breve informe que dé cuenta del proceso y considere recomendaciones especializadas y específicas para Cecrea, a partir de la experiencia, sobre cómo robustecer una programación inclusiva para NNJ sordos y sordas.

2.1 DISEÑO

Esta primera etapa del proyecto, tuvo como objetivo diseñar un proceso de sensibilización y programación creativa e inclusiva con niños, niñas y jóvenes sordos y sordas en Cecrea Castro.

Para esta etapa se realizaron las siguientes acciones:

1) Diseño de una estrategia de vinculación y establecimiento de redes con instituciones ligadas a las comunidades de niñas, niños y jóvenes sordos y sordas.
2) Planificación del Taller “Introducción sobre Cultura Sorda”.
3) Exhibición de documentales “Aprendiendo en mi Lengua” y “Último Año”.
4) Planificación del “Cine Foro accesible online”.
5) Planificación y reuniones para el Laboratorio Creativo.
6) Diseño de la gráfica de difusión.
7) Visita a Cecrea Castro

Es relevante mencionar que esta etapa de diseño contempló diversas reuniones, gestiones y coordinación por parte de ambos equipos. En cuanto a la estrategia de redes, se realizó un primer levantamiento de información que, en el transcurso del proyecto se fue ajustando a los requerimientos del mismo, puntualizando en qué organizaciones y actores serían clave para su éxito.

En relación a la planificación del Taller “Introducción sobre Cultura Sorda” ésta se elaboró, en conjunto con un profesional sordo, incorporando las temáticas a exponer y co-construyendo un PPT con los contenidos y conceptos visuales.

Sobre las exhibiciones, mencionar que se dispusieron dos películas documentales donde se estipuló con la contraparte de Cecrea el tiempo y forma de exhibir estos materiales.

El “Cine Foro accesible online” se trabajó de forma sistemática, revisando y tomando acuerdos en torno a las temáticas que se abordarían con los protagonistas del documental “Último año”. Con Cecrea se evaluó la pertinencia de priorizar a los estudiantes sordos y sordas en las inscripciones y se definieron aspectos técnicos del formato de presentación.

En cuanto al Laboratorio Creativo, la etapa de diseño contempló dos reuniones en las que participaron ambos equipos, en las cuales se profundizó en el objetivo y la planificación de una sesión. Debido a que faltaron tres sesiones más por planificar, se requirieron de dos reuniones extras, en las cuales se tuvo que contemplar la participación sólo del equipo de Lóbulo Temporal.

La sexta actividad, correspondiente a la difusión, consistió en la construcción de materiales gráficos para ser difundido posteriormente en las redes sociales y en las invitaciones vía mail a la red de Cecrea y del proyecto. Estos materiales los realizó la contraparte de Cecrea Castro con el apoyo de la Directora de Lóbulo Temporal.

Es relevante mencionar que se agregó una séptima actividad, que no estaba considerada en un comienzo, la cual consistió en la visita de las niñas que participaron del Laboratorio Creativo “Mi cuerpo es mi voz” a las dependencias de Cecrea Castro, acompañadas por intérpretes del colegio. En la instancia se les hizo entrega de un diploma y un conjunto de materiales. La actividad fue gestionada por la Fundación y ejecutada por Cecrea. Ambos equipos coordinaron la fecha y horario de la visita, entregando la información vía telefónica y correo electrónico a los contactos de cada establecimiento educacional, donde estudian las niñas.

No se realizó un seguimiento a esta actividad presencial, ya que fue una actividad extra que no estaba solicitada en la invitación de servicio especializado que se hizo desde el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

Cabe mencionar que en esta etapa de diseño, ambos equipos estuvieron involucrados en la toma de decisiones, desde los títulos descritos en los afiches, hasta los horarios de las actividades y otros detalles. Los medios de comunicación utilizados fueron un grupo de Whatsapp, llamadas telefónicas y correos electrónicos.

2.2 IMPLEMENTACIÓN

Esta etapa tuvo como objetivo implementar y facilitar, de manera virtual, las acciones consideradas en el diseño indicado en la etapa anterior.

1) ESTRATEGIA DE VINCULACIÓN Y ESTABLECIMIENTO DE REDES

Esta primera actividad consistió en la gestión y coordinación de las redes de trabajo, buscando difundir el proyecto con las instituciones ligadas a las comunidades de niños, niñas y jóvenes sordos y sordas de Castro, generando espacios de diálogo entre ellas y Cecrea.

En este sentido, se consideró un trabajo previo para socializar la propuesta entre las partes; vía email, llamadas telefónicas, reuniones por la plataforma de zoom, tanto con la comunidad sorda, como la oyente. Cecrea estuvo a cargo de gestionar las inscripciones a las actividades propuestas, con el apoyo de la fundación.

Las redes generadas fueron las siguientes:

- Colegio PIE. Escuela Inés Muñoz de García.
- Colegio PIE. Liceo Galvarino Riveros.
- Agrupación de sordos “Mis manos son mi voz”.
- Corporación Real de Sordos de Chile (CRESOR).
- Centro de Educadores Sordos de Chile (CES).
- Departamento de Discapacidad Municipalidad de Castro.
- Unidad de Educación Especial del MINEDUC.
- Intérpretes en LSCh de Castro.

2) TALLER “INTRODUCCIÓN SOBRE CULTURA SORDA”

Descripción

Este taller estuvo dirigido por el activista sordo, Juan Luis Marín[6], quien actualmente es Director Académico de la Escuela Dr. Jorge Otte y presidente de la agrupación ‘Centro de Educadores Sordos’ (CES). Por otra parte, Juan Luis Marín ha formado parte de equipos de investigación en relación a la LSCh, y ha sido asesor en diferentes proyectos educativos, tanto en el Ministerio de Educación (MINEDUC) como en universidades.

El taller tuvo como objetivo “*dar a conocer los elementos esenciales de la Cultura Sorda bajo una mirada socio-antropológica, para fomentar, respetar y resguardar los derechos culturales y lingüísticos en la infancia y adolescencia sorda, tanto en la programación de educación artística, como en la planificación cultural del Cecrea Castro*”.

[6] Profesor de Educación Básica, Universidad de los Lagos. Cursando Magíster en Lingüística USACh.

En una de las sesiones del taller participó; además, Andrea Pérez[7], quien forma parte de la División de Educación Especial del MINEDUC, es Magíster en el área de lingüística e intérprete de LSCh.

En esta oportunidad Andrea realizó una presentación que tituló "El desafío de interpretar en LSCh" en la que definió la interpretación como un proceso complejo, con distintas fases que se solapan en su desarrollo y que requiere de un alto compromiso cognitivo. A su vez, entregó información acerca del proceso de interpretación y sus modalidades; según el contexto, las lenguas involucradas, el tiempo y modo de trabajo.

Por último, reflexionó acerca de las competencias del y la intérprete, en relación a sus conocimientos, habilidades, actitudes y su rol en el contexto escolar, visibilizando características, desafíos y aspectos éticos.

Cabe señalar que durante el transcurso de este taller se contó con intérpretes de LSCh de Santiago, que forman parte del equipo de la Fundación Lóbulo Temporal. Se decide trabajar con ellas porque el expositor sordo era de Santiago y en la lengua de señas hay variaciones lingüísticas que se presentan de una región a otra en el país, lo que podría perjudicar el trabajo de interpretación y la comunicación entre los y las participantes. A su vez, las intérpretes del proyecto que son de Castro, pudieron acceder al taller, lo que les permitió capacitarse sobre lo que es la Cultura Sorda.

La invitación a participar de este taller fue realizada a las redes de Cecrea Castro, con quienes ya han trabajado de forma colaborativa, y a las redes que surgen a partir de este proyecto, en particular, integrada por los y las profesionales del Cecrea Castro; funcionarios y funcionarias

[7] Profesora de Sordos con 10 años de experiencia en PIE e intérprete de Lengua de Señas Chilena de oficio, con más de 25 años de experiencia. Master en Integración de Personas con Discapacidad, Universidad de Salamanca y Magíster en Lingüística. Profesional con más de 10 años en la Unidad de Educación Especial del Ministerio de Educación.

del Departamento de Discapacidad de la Municipalidad de Castro; profesionales del Liceo Galvarino y de la Escuela Ines Muñoz, y la Agrupación de Sordos “Mis manos son mi voz”.

El Taller se dividió en dos sesiones de tres horas cada una, llevadas a cabo los días Viernes 1 y 8 de Octubre, en las cuales se abordaron temas relativos a:

- La historia de la mirada socio antropológica de las personas sordas.
- Elementos de la Cultura Sorda.
- Concepto de la Sordedad (Deafhood).
- Audismo.
- Accesibilidad de las personas sordas en diferentes ámbitos.
- La educación de sordos y sordas.
- Rol del y la Intérprete.

Evaluación

A este taller asistieron un total de 41 personas, de las cuales 6 señalaron presentar algún tipo de discapacidad. Con el objetivo de evaluar la instancia, posterior a la actividad, se envió un formulario online a los y las participantes. Este formulario se realizó utilizando una escala likert en la cual cada afirmación respecto del taller debía ser evaluada de manera apreciativa:

1: Muy en desacuerdo
2: Desacuerdo
3: De acuerdo
4: Muy de acuerdo

Así también se incluyeron algunas preguntas abiertas de respuesta breve. En total se obtuvieron 13 respuestas, de las cuales se desprende la siguiente información:

Respecto de la cantidad de sesiones y la duración del taller, el 69,2% está “muy de acuerdo” en que fueron suficientes para comprender los contenidos presentados; mientras que el 30,8% señala estar “de acuerdo”.

En cuanto a la calidad de la información presentada durante el transcurso del taller, el 92,3% de los y las encuestadas están “muy de acuerdo” en que los y las talleristas presentaron la información de manera clara y comprensible durante las sesiones; mientras que el 7,7% indica estar “de acuerdo”.

En el mismo porcentaje anterior se distribuye la opinión respecto de que los temas tratados fueron pertinentes y útiles para aplicar en el contexto de trabajo (92,3%) y de que las presentaciones y videos que se utilizaron durante el taller fueron adecuados para apoyar la comprensión de los mismos (7,7%).

En relación a los principales aprendizajes, las personas destacan el haber adquirido información respecto de la Cultura Sorda y los “*sentires de la comunidad*”; además de conceptos específicos como “Audismo” y “Sordedad”. Así también, señalan haber aprendido algunos datos como el origen de la lengua de señas. En conjunto con esos aprendizajes, destacan que los temas y la actividad, en general, funcionó muy bien.

Algunos comentarios adicionales, tienen relación con destacar la instancia y lo necesario de hablar de estos temas y con el interés de seguir abriendo estos espacios de manera presencial.

Las sugerencias realizadas van dirigidas, principalmente, al formato del taller, más que a los contenidos abordados. Por ejemplo, aclarar cómo y cuándo realizar las preguntas durante la sesión y destacar en la pantalla a él o la intérprete y expositor o expositora al momento de presentar.

En relación a otros temas que creen importante abordar en futuras capacitaciones respecto de la comunidad sorda, los y las participantes señalan querer recibir capacitación en LSCh, además de profundizar en ejemplos concretos de buenas prácticas donde se han logrado incorporar a los miembros de la comunidad sorda, y hablar de formas de arte en el "*Mundo Sordo*".

Además de la encuesta aplicada, se realizó una entrevista al Encargado Pedagógico de Cecrea Castro, con el fin de obtener su mirada respecto del funcionamiento e impacto de la implementación de este taller, así como las demás actividades realizadas.

En particular, respecto de esta instancia, el Encargado manifiesta que fue muy interesante y un buen hito de inicio, en cuanto logró motivar e inspirar a los y las asistentes. La jornada tenía como parte de sus objetivos dejar habilidades instaladas en el equipo y desde su punto de vista, esto se cumplió.

Así también, señala que hubo aprendizajes asociados a comprender ciertos aspectos de la comunidad sorda que no estaban incorporados y no se habían cuestionado previamente. Junto con esto indica que, desde su punto de vista, hubo una excelente planificación de la instancia y una alta participación. El material fue significativo, importante y el relator, Juan Luis Marín, fue clave, considerando su trayectoria y capacidad de transmitir su experiencia, lo cual impactó positivamente a la audiencia.

Junto con la visión del representante de Cecrea, se recogió la mirada de la Directora Ejecutiva de Fundación Lóbulo Temporal, a través de una entrevista. Ella destaca el trabajo de ambos equipos, dirigido a la colaboración, el compromiso, y la actitud receptiva, permitiendo llevar a cabo dos jornadas exitosas.

La Directora asocia este éxito a la alta convocatoria y participación de los y las asistentes durante el Taller, lo cual permitió abrir espacios de reflexión y diálogo constante. Desde su percepción, indica que las personas se mostraban involucradas y que los temas abordados durante la actividad les parecían nuevos e interesantes. Cabe destacar que para muchos y muchas participantes del taller, esta era la primera vez que estaban en contacto con una persona sorda, por lo cual, la impresión positiva hacia la figura del relator sordo, en cuanto al dominio de las temáticas y manejo expositivo, resultó ser un gran facilitador para alcanzar los objetivos propuestos.

3) EXHIBICIÓN DE DOCUMENTALES

Descripción

Esta actividad consistió en la liberación de forma online y gratuita en la plataforma de Youtube de los documentales “Aprendiendo en mi lengua” y “Último año”, realizadas por Francisco Espinoza y Viviana Corvalán, bajo la Fundación Lóbulo Temporal. Ambos estuvieron disponibles durante el transcurso de un mes para que las escuelas y todas las redes de la comunidad de Cecrea pudieran acceder a este material y, así, trabajar en sus comunidades de manera independiente.

“Aprendiendo en mi lengua” es un cortometraje documental sobre una profesora sorda de la Escuela Especial Santiago Apóstol, quien les enseña a sus estudiantes sordos, en LSCh, cómo

pueden aprender el castellano, su segunda lengua. Este trabajo es de carácter técnico pedagógico y se desarrolla a través del seguimiento en terreno de este grupo. Con este material audiovisual se destaca la importancia del concepto “bilingüismo intercultural”, que consiste en el respeto a su lengua (LSCh), identidad y Cultura Sorda; además de cómo, en conjunto con la incorporación de adultos sordos a la escuela, se logra que los y las niñas adquieran conocimientos y visiones de mundo, dando especial realce al respeto hacia su lengua natural, bajo una mirada socio- antropológica.

“Último año” es un largometraje documental que cuenta la historia de un grupo de amigos de una escuela pública y especial para sordos, compañeros de toda la vida, que viven juntos su último año de la enseñanza básica. Mientras avanzan las clases, conoceremos una realidad invisibilizada por la sociedad, en la que estos jóvenes se tienen que preparar para afrontar su mayor miedo: continuar su educación en escuelas de oyentes. Aquí se revela el miedo, la dificultad y la injusticia que viven las personas sordas en la educación chilena.

Evaluación

Respecto de la evaluación, se realizó un seguimiento por medio de la plataforma Youtube, registrando las visualizaciones que se obtuvieron transcurrido el mes, lo cual corresponde a 412 para el documental “Último Año” y 313 para “Aprendiendo en mi Lengua”, bajo la difusión de este proyecto.

4) CINE FORO ACCESIBLE ONLINE

Descripción

El Cine Foro accesible online consistió en un espacio de diálogo, que tuvo por objetivo reflexionar sobre la inclusión de la comunidad sorda en la sociedad, en base al documental "Último Año" y preguntas asociadas a las temáticas que allí aparecen. Esta actividad fue mediada por la Directora Ejecutiva de la Fundación Lóbulo Temporal y contó con la presencia de dos intérpretes en LSCh, una de Santiago y otra de Castro. En la instancia, participaron cuatro protagonistas del documental; Luis Torrealba, Nicol Fuenzalida, Martin Solar y Sebastián Ávalos.

La convocatoria fue realizada a niños, niñas y jóvenes sordos y sordas de la red de trabajo del proyecto, a sus familias y a la comunidad sorda de Castro. Además, se invitó a estudiantes oyentes del taller de Cine Club de Cecrea Castro y a instituciones aliadas.

El cine foro se presentó de dos formas. Una vía zoom y la otra por streaming en vivo.

Evaluación

Respecto del Cine Foro accesible online, se dejó un cupo máximo de 20 personas inscritas, de las cuales asistieron 18. Considerando al equipo de la Fundación Lóbulo Temporal, hubo un total de 25 asistentes, de los y las cuales 7 eran oyentes. Además, se invitó vía streaming en vivo a las instituciones aliadas para que pudieran participar de este espacio de conversación.

En esta instancia participaron integrantes de la Asociación de Sordos de Castro, profesionales y estudiantes del Liceo Galvarino y de la Escuela Inés Muñoz, funcionarios de la Municipalidad de Castro, parte del equipo de Fundación Lóbulo Temporal y Cecrea Castro; además de los niños y niñas que integran el Cine Club de Cecrea Castro.

La reflexión e instancia de diálogo tuvo como principales ejes temáticos, el concepto de "Identidad Sorda", la adquisición de la LSCh, la accesibilidad y la discriminación. Estos temas se abordaron en relación a la observación de algunos extractos del documental.

Respecto de la "Identidad Sorda", algunos de los y las protagonistas del documental, visibilizaron la importancia de vincular a los niños y niñas sordas a la comunidad sorda, entregándoles la posibilidad de fortalecer y aceptar su identidad, sintiéndose seguros y seguras en torno a ella, lo cual les permite tomar decisiones respecto; por ejemplo, de las ayudas técnicas que quieren recibir. Esto debería ir de la mano, según dicen, de la adquisición de la LSCh, pues aquello es la principal herramienta de comunicación para los niños y niñas sordas.

En relación a la discriminación que se registra en algunas escenas del documental, los y las protagonistas, dan cuenta de lo importante que es, para las personas sordas, tener intérpretes en el contexto educativo pues, de lo contrario, quedan excluidos y excluidas de lo que ocurre a su alrededor, dejando de aprender y de tener la posibilidad de dar su opinión. Además de existir prejuicios muy instalados, que hacen creer a los y las oyentes que los estudiantes sordos y sordas tienen, de por sí, dificultades a nivel cognitivo.

Por otra parte, una profesional del Liceo Galvarino, señaló que es importante para los niños, niñas y jóvenes sordos y sordas de Castro, conocer a otras personas que han tenido experiencias similares, pero en otros contextos y lugares. Así, también, es una experiencia relevante para las familias. Desde el equipo de la Fundación Lóbulo Temporal, agregaron que es importante tener referentes, modelos a seguir y lograr ver una proyección de vida para los más pequeños y pequeñas.

La docente del Liceo Galvarino, comentó que en el establecimiento se difundió el link y que recibió distintos comentarios de profesores y profesoras, manifestando haberse sentido

impactados e impactadas afectivamente, experimentando emociones como la rabia, la impotencia y la tristeza de ver tan gráficamente esta realidad. De cierta forma, señaló, los y las movilizó. Incluso algunos y algunas docentes habrían utilizado el documental para trabajar con sus estudiantes en clases.

Por otra parte, la facilitadora del Cine Club de Cecrea Castro, agradeció la instancia, pues era la primera vez que veían un documental en el taller y siente que fue uno muy positivo por el cual empezar. Además, señaló que los niños, niñas y jóvenes quedaron muy conmovidos y conmovidas.

El Encargado Pedagógico de Cecrea Castro, en la entrevista realizada posterior a la etapa de implementación, mencionó que la agrupación de sordos y sordas de Castro “Mis manos son mi voz”, fueron grandes aliados en esta actividad. Destacando la alta participación en la instancia y el respeto de todos y todas por la temática en cuestión.

Respecto de esta actividad, la Directora Ejecutiva de Fundación Lóbulo Temporal señala, en la entrevista, que hubo aspectos de la organización relevantes de considerar como; por ejemplo, tomar la decisión de si debía llevarse a cabo de forma presencial o mixta (audiencia presencial y online juntas).

Basándose en su experiencia y entendimiento del tema, realizó la propuesta de priorizar la plataforma online, debido a que la lengua de señas requiere de frontalidad y, en términos técnicos, en el caso de haber llevado a cabo una modalidad mixta, hubiera sido necesario contar con otros recursos como; por ejemplo, disponer de dos o más cámaras que captaran a cada persona que hablara o señara, interrumpiendo la fluidez de la conversación y restandole naturalidad. Por otro lado, la experticia de las intérpretes para manejar ambos escenarios de forma paralela y lograr captar todo lo que ocurriría. Dado que las condiciones eran complejas de

lograr, se optó por una modalidad online, de manera de resguardar la comunicación y los contenidos transmitidos.

La Directora enfatizó que este tipo de actividades deben ser cuidadosamente planificadas, priorizando la fluidez de la comunicación y que, al participar personas sordas y oyentes, es pertinente manejar un solo formato (online o presencial), pero no ambos, con la intención de resguardar los derechos de los niños y niñas sordas a acceder a la información de la manera más óptima. El cuidado especial que hay que tener en relación a este aspecto se relaciona; además, con la vulneración histórica de los derechos de niñas y niños sordos, que han sido usualmente excluidos de experiencias, tanto en el ámbito de la educación como de la cultura. Por lo tanto, lo que se busca es no replicar este patrón de exclusión.

En este mismo sentido, se gestionó la presencia de una intérprete de Santiago, la cual fue solicitada por uno de los protagonistas del documental, y una intérprete de Castro. Además, se solicitó la asesoría de Andrea Pérez, para informar acerca del rol, función y aspectos éticos que le compete al intérprete de LSCh. Este elemento fue central y requirió de un arduo trabajo de reflexión y toma de acuerdos, buscando fortalecer el trabajo en equipo, a favor de entregar la mejor experiencia para los y las participantes.

En relación a la participación, la Directora señala que fue positiva, en cuando asistieron personas relevantes para el trabajo de continuidad. En esta oportunidad, se dio prioridad a las personas sordas en la inscripción y se consideró un número que permitiera que todos y todas pudieran verse en la pantalla, tomando en cuenta el carácter visual de la lengua de señas.

Además, esta actividad, al ser por streaming, quedó disponible en la web para quienes no lograron inscribirse. Algunos de los comentarios que quedaron registrados en la plataforma tienen relación con agradecer la presencia de los y las protagonistas del documental y la

posibilidad de escuchar sus vivencias; junto con destacar la pieza audiovisual, en sí, pues es una forma de visibilizar a la comunidad sorda y sus necesidades educativas, problematizando la enseñanza-aprendizaje de la LSCh y del castellano para personas sordas.

Por último, la Directora agrega que estableció contacto con una profesora del Liceo Galvarino, quien le comento que para los niños y niñas sordas que participaron de esta instancia, tanto de manera sincrónica como asincrónica, resultó significativo conocer a los y las protagonistas del documental y su experiencia como parte de la comunidad sorda, observando un impacto en su identidad y seguridad. De acuerdo a lo señalado por la docente, los estudiantes quedaron contentos con la actividad y esto dio pie para conversaciones entre ellos y sus familias sobre la relevancia de la educación. Por ejemplo, un niño que no estaba asistiendo a clases, decidió retomar sus estudios. Otra estudiante le señaló que a veces no le gustaba hablar en señas en la calle y que se dio cuenta de lo importante que era mostrarse como persona sorda. Una estudiante oyente, en cambio, hizo el comentario de que, si bien tenía compañeras sordas, desconocía el tema de la identidad sorda.

5) LABORATORIO CREATIVO “MI CUERPO ES MI VOZ”

Descripción

El laboratorio “Mi cuerpo es mi voz” fue elaborado, en conjunto, entre profesionales del equipo de la Fundación Lóbulo Temporal y Cecrea Castro, quienes se reunieron en dos oportunidades para planificar la instancia (dos horas por sesión, con un total de 4 horas). El equipo de Cecrea estuvo compuesto por dos facilitadores y el encargado pedagógico y en Lóbulo, la facilitadora sorda, la Directora de la Fundación y dos intérpretes en LSCh de Castro. El objetivo planteado para el Laboratorio fue “*generar un espacio de expresión y creación artística por medio del cuerpo y el formato de zoom, fomentando la comunicación gesto-espacial, la visualidad de la*

cultura sorda y la Lengua de Señas Chilena entre niñas, niños y jóvenes sordos, sordas y oyentes de Castro".

La convocatoria estuvo dirigida a niñas, niños y jóvenes sordos, sordas y oyentes de la Escuela Inés Muñoz y el Liceo Galvarino, con el objetivo de levantar información respecto de estas comunidades, fortalecer los vínculos y abrir la posibilidad de dar continuidad a este trabajo.

Cada sesión contó con tres momentos; el primero dirigido al saludo inicial, donde se invitó a las participantes, a partir de una breve actividad llamada "El semáforo", a compartir sus estados emocionales o preferencias. Ésta contemplaba el uso de los colores, que se podían encontrar en papeles o recursos disponibles en sus hogares. El rojo significaba "mal" o "no", el amarillo "más o menos" o "no sé" y el verde "bien" o "sí". Se preguntaba bajo este juego visual y lúdico, cómo estaban y se respondía con el color frente a cámara. También se preguntaba si les gustó la sesión pasada. Además, en el transcurso de la actividad, se seguía utilizando este método, para que pudieran comunicar si les gustaba o no lo que estaba ocurriendo.

Luego, se buscó favorecer la interacción a partir de distintos juegos que permitieran incorporar elementos básicos de la comunicación en lengua de señas, naturalizando su uso; como el nombre en lengua de señas, memorice, adivinanzas visuales, mímica, descripción y representación de animales, autorretratos, historias colectivas y ejercicios corporales.

El tercer momento, de cierre, estaba dirigido a un espacio de diálogo en el cual se pudieran evaluar las actividades realizadas, visualizando la experiencia de cada una de la niñas, para así realizar las modificaciones pertinentes a la siguiente sesión, de ser necesario, priorizando sus ritmos de aprendizaje y el ámbito socio-afectivo.

Es relevante mencionar que, al finalizar cada sesión, los equipos de Cecrea y Lóbulo Temporal destinaban 15 minutos, aproximadamente, para evaluar y reflexionar en torno a lo que había ocurrido y así definir qué mantener, modificar, agregar y/o eliminar para los siguientes encuentros. Posteriormente, el equipo de Lóbulo Temporal, sostuvo otras reuniones, para reformular la planificación realizada en la etapa de diseño, considerando las apreciaciones y considerando el contexto lingüístico y cultural de las niñas sordas, lo cual significó cambiar la mayor parte de las actividades.

La metodología utilizada para presentar los contenidos y actividades consistió en plantillas diseñadas especialmente para cada sesión, según el objetivo, con las cuales la tallerista interactuaba (ella en un cuadro blanco, al interior de la plantilla). Lo cual buscó disminuir, en parte, las barreras propias de las plataformas digitales, en el caso de la proyección de diapositivas; por ejemplo.

Evaluación

Respecto del laboratorio “Mi cuerpo es mi voz”, se levantó información, principalmente, a través de una encuesta dirigida al equipo organizador y gestor de la actividad y una entrevista realizada al Encargado Pedagógico de Cecrea Castro.

En un principio, fueron 9 las estudiantes inscritas, de enseñanza básica y media de la escuela Inés Muñoz y Liceo Galvarino, de las cuales 7 eran sordas y 2 oyentes. Las estudiantes oyentes asistieron sólo al inicio de la primera sesión y no prendieron sus cámaras, luego no siguieron participando en las siguientes instancias. No así las estudiantes sordas, que asistieron a la mayoría de las sesiones.

Ambos equipos coinciden en que las instancias de co-diseño fueron muy productivas y enriquecedoras, pero indican que hubiese sido ideal tener más sesiones de trabajo en conjunto, debido a la complejidad que involucró la comunicación entre personas de diferentes disciplinas artísticas y culturas (Santiago, Chiloé, oyentes y sordos). En relación al tiempo disponible para planificar, hubo que tomar la determinación de que algunas de las sesiones fueran elaboradas por parte del equipo de Lóbulo Temporal y que él y la facilitadora de Cecrea participaran y apoyaran en el desarrollo de las mismas.

En relación a la implementación del Laboratorio, destacan como fortaleza el compromiso de ambos equipos, la actitud empática, positiva y profesional; además del crecimiento paulatino de la cohesión del grupo de participantes y la creación de un espacio seguro para expresar sentires y opiniones. En este sentido, fue útil tener un grupo de Whatsapp con todos los y las integrantes del equipo, ya que facilitó la comunicación y permitió abordar diversos aspectos de la implementación, de manera oportuna. A su vez, se destaca como fortaleza la relación de confianza previa que existía entre las intérpretes y las niñas que participaron del laboratorio.

Por último, se destaca el rol de la tallerista sorda, Macarena Díaz, quien, en palabras de uno de los facilitadores de Cecrea *"lleva la lengua de señas a un nivel muchísimo más lúdico, que plantea la posibilidad de utilizar el cuerpo y la gestualidad como medio de comunicación muy efectivo, que saca a flote la personalidad de quienes participan"*.

En un comienzo, se planificó trabajar el tema de la expresión y el área artística, pero en la medida que se avanzó en las sesiones y se hicieron las evaluaciones respectivas, como equipo, se priorizó la interacción a partir del juego, incorporando elementos de la lengua de señas, desde lo más básico a lo más complejo, considerando las diferencias en el manejo del lenguaje y en la edad de las participantes. Relevando el objetivo de conocerse entre las integrantes del

Laboratorio, con sus respectivos facilitadores y facilitadoras y así participar de manera activa en las actividades, en un espacio de confianza.

Respecto de los puntos a considerar, se menciona tomar en cuenta los aspectos técnicos propios de la comunicación por medio de plataformas digitales, como la conexión a internet, en el caso de las reuniones a distancia. Además, la necesidad de realizar un encuentro del equipo con los y las apoderadas de las niñas, y la importancia de dar continuidad a estos espacios para que no sea una intervención puntual.

Ambos equipos destacan el impacto que tuvo en las participantes el sentirse protagonistas de un espacio diseñado especialmente para ellas, donde tuvieron la posibilidad de interactuar con referentes culturales. El espacio se evalúa como una instancia de aprendizaje, tanto para las niñas, como para los y las adultas presentes.

De acuerdo a la opinión de la tallerista sorda, en el proceso de implementación del laboratorio, hubo algunos temas que se presentaron como desafíos, dado el espacio de ejecución virtual a través de la plataforma Zoom. Entre éstos, señala el hecho de que las participantes en ocasiones eran interrumpidas por miembros de su familia durante las sesiones, abriendo un espacio de reflexión, para el equipo, respecto de la situación de aceptación y conocimiento del núcleo más cercano, en relación a la Cultura Sorda y la lengua de señas; así como algunos problemas de conectividad que dificultaron la fluidez de la comunicación.

Otro de los desafíos se relaciona con el manejo de la participación, ya que era difícil el hecho de que las participantes comprendieran el uso de los turnos en la conversación para intervenir durante la sesión, lo cual, de acuerdo a la opinión de Macarena, se podría haber manejado mejor presencialmente. Por último, otra de las características de la implementación del taller fue la necesidad de mantener la flexibilidad de la planificación. Al inicio del taller, de acuerdo a

la tallerista, las participantes se presentaron un poco "*tímidas*" pero con el transcurso de las sesiones adquirieron más confianza para comunicarse. Esto implicó adecuar las actividades a las características comunicativas del grupo. A pesar de estas condiciones, se logró el objetivo de fomentar la expresión viso-gestual de las participantes.

Desde el equipo de Cecrea Castro, identifican como un aprendizaje el adquirir conocimientos en relación a la Cultura Sorda, logrando empatizar y estar más receptivos y receptivas a favorecer la inclusión de la comunidad en futuros Laboratorios. Además, señalan sentirse desafiados e invitados a estar más preparados y preparadas para atender las necesidades de todos los niños, niñas y jóvenes y así facilitar sus procesos de aprendizaje.

La Directora de la Fundación Lóbulo Temporal, señala que fue un proceso *"intenso, complejo, inspirador y desafiante"*. Ella destaca como una de las principales fortalezas del Laboratorio, la presencia de una mujer sorda y artista que pueda transformarse en un referente para la construcción de la autoestima e identidad del grupo de niñas sordas que participaron. Estas niñas no tienen contacto con modelos adultos sordos en sus contextos educacionales y familiares, por lo tanto, el impacto del vínculo con esta artista sorda es aún mayor.

Por otra parte, desde su punto de vista, otro de los factores que contribuyó al desarrollo positivo del taller, fue el hecho de que la comunicación dentro de ese espacio fue abordada incorporando elementos poéticos, expresivos y lúdicos, lo que permitió disminuir la brecha en relación al manejo específico de la LSCh como tal. Cabe destacar que estos aspectos son universales y no tienen que ver con el manejo o conocimiento de una lengua, sino más bien con la capacidad de jugar y relacionar las representaciones que se construían a partir del movimiento del cuerpo.

3. CONCLUSIONES: COMENTARIOS Y SUGERENCIAS

Considerando las distintas experiencias recogidas a través del proceso de evaluación de la implementación del presente proyecto, es posible esbozar algunas sugerencias generales que pudiesen servir como punto de partida para dar continuidad a las intervenciones realizadas y formular futuras propuestas por parte de Cecrea, en otras regiones, que permitan la participación de las niñas, niños y jóvenes sordos y sordas de nuestro país.

Respecto de la continuidad del proyecto en Cecrea Castro, se han organizado las sugerencias en cuatro temas, los cuales se desarrollan a continuación.

3. 1 VINCULACIÓN CON LA COMUNIDAD SORDA

La vinculación con la comunidad sorda local es un elemento esencial al momento de pensar actividades que sean pertinentes y adecuadas cultural y lingüísticamente. Son los miembros de la comunidad sorda aquellos y aquellas que pueden brindar información acerca de sus necesidades e intereses, para poder participar de las diversas propuestas y proyectos de Cecrea.

Esta sugerencia se alinea con las estrategias que ya desarrolla Cecrea, como es la "Escucha Creativa"[8], la cual permitiría hacer un levantamiento de información con miembros de la comunidad sorda local que pueda rescatar las ideas, intereses y visiones respecto, tanto de las temáticas a desarrollar, como de la mejor forma de implementar estás actividades para favorecer su participación activa.

[8] Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Modelo Cecrea (2016).

En esta misma línea, entonces, se sugiere conocer, invitar y fortalecer el contacto con las organizaciones de personas sordas de la región, de manera que se transformen en aliados y aliadas para poder co-diseñar, implementar y difundir las actividades que se propongan desde la institución.

Uno de los puntos de partida es identificar a líderes de la comunidad sorda que puedan ser mediadores en la relación con Cecrea. Así también, es relevante mantener contacto con organizaciones cuyos integrantes tienen mayor trayectoria y formación en temáticas concernientes a la comunidad sorda, tales como el Centro de Educadores Sordos (CES), organización nacional la cual tiene representantes en varias regiones del país.

Es importante pesquisar el manejo que tiene cada una de las instituciones acerca de temáticas específicas, tales como la Cultura Sorda, la LSCh, entre las principales, debido a que en Chile hay pocos estudios acerca de estos temas y, por lo tanto, hay pocas personas, tanto sordas como oyentes, que tienen un nivel de manejo conceptual que les permitiría realizar capacitaciones en estas áreas.

En el caso de Castro, una de las personas que podría contribuir y ser puente de comunicación con la comunidad sorda, es la profesional y artista sorda que estuvo a cargo del taller ‘Mi cuerpo es mi voz’. Ella, además de servir de nexo con la comunidad y poder ser un aporte desde su experiencia artística y docente, se transforma en un referente y modelo de identidad, lengua y cultura para las niñas, niños y jóvenes sordos y sordas de la región.

Por otra parte, es relevante mantener el contacto con la Agrupación de Sordos “Mis manos son mi voz” de Castro, organización que podría apoyar siendo fuente de información respecto de las necesidades y motivaciones de la comunidad sorda local, así como colaborar en la difusión de

distintas iniciativas. Por ejemplo, participando en la creación de videos en LSCh subtitulados en conjunto con Cecrea, pensando en la elaboración de un material que contenga los requerimientos técnicos y de accesibilidad pertinentes.

Para esta vinculación con las asociaciones sordas tanto regionales como nacionales, es fundamental que una persona de Cecrea se pueda comunicar en Lengua de señas directamente o en su defecto, contar con un intérprete de la confianza de la persona sorda invitada.

3.2 ARTICULACIÓN CON REDES LOCALES Y NACIONALES

Este punto se relaciona con la necesidad de trabajar en red entre Cecrea y aquellas instituciones que pudiesen ser de apoyo al momento de pensar actividades que involucren a la comunidad sorda.

Además de las organizaciones e instituciones específicas de la comunidad sorda, están las escuelas especiales y aquellas escuelas regulares con Programas de Integración Escolar (PIE) en las cuales participan estudiantes sordos y sordas. Cecrea podría cumplir un rol importante respecto de la sensibilización e información de temáticas vinculadas con derechos culturales y lingüísticos de la comunidad sorda. Acción que se vuelve especialmente relevante en el caso de escuelas en las cuales no hay adultos, ni adultas sordas e, incluso, algunas en las que los estudiantes no tienen acceso a interpretación en LSCh. En Chile, la mayoría de los estudiantes sordos y sordas se encuentra en colegios con PIE y, por lo general, hay sólo un estudiante sordo o sorda en toda la escuela.

En términos de hacer contacto con instituciones escolares, éste es posible de realizarse a través del Ministerio de Educación, en particular con la unidad de Educación Especial, solicitando la

lista de colegios que cuentan con la presencia de estudiantes sordos. Esto podría ser un punto de partida para realizar trabajos con las escuelas. De esta manera, es posible hacer una primera selección de las instituciones, considerando su experiencia con estudiantes sordos y su cultura, de manera de poder anticipar un mejor resultado de las intervenciones que se propongan.

Posteriormente, se podrían establecer alianzas con otros colegios que no necesariamente manejan información en esta línea.

En el caso del proyecto realizado con Cecrea Castro, los colegios se seleccionaron considerando la orientación del Mineduc, identificando aquellos que tenían más capacitación y conocimiento acerca de la Cultura Sorda y que, por lo tanto, pudiera implicar una recepción más favorable con la iniciativa.

Respecto de Castro, se sugiere dar continuidad al contacto con la Escuela Inés Muñoz y el Liceo Galvarino, por medio de la Coordinación del PIE. Además de continuar el vínculo con las intérpretes que participaron del proyecto y ampliar esta red a otras y otros intérpretes que se desempeñan en ambos colegios. Además, se sugiere que se utilice como base la lista elaborada por la Fundación Laboratorio de Arte Lóbulo Temporal, donde se registró a los establecimientos educacionales con estudiantes sordos y sordas en la provincia de Chiloé. Esta lista contiene información de la cantidad de matrículas de estudiantes y si hay un trabajo con co-docentes sordos o sordas e intérpretes en LSCh. En la medida que se requiera, se puede solicitar la actualización de ésta en la Unidad de Educación Especial del Mineduc.

Otra institución, que expuso interés y participación de las actividades del proyecto, fue el departamento de discapacidad de la Muncipalidad. Se recomienda seguir ese nexo.

3.3 EQUIPO DE TRABAJO Y SU FORMACIÓN

En términos generales de la capacitación del equipo, sería relevante que alguno(s) o alguna(s) de sus profesionales, pudiesen aprender de manera fluida la Lengua de Señas Chilena, lo cual permitiría a éstos tener un contacto directo con la comunidad sorda, y no depender de la presencia de un o una intérprete para la comunicación. Esto, a su vez, transmitiría un mensaje relevante para la comunidad sorda, respecto del interés de Cecrea de generar espacios inclusivos para su participación. Es importante considerar, además, la formación respecto de la Cultura Sorda, relevando aspectos específicos que se vinculan con el arte, de manera de poder hacer propuestas en las cuales se integren ambas miradas. De allí, que el diálogo e involucración de artistas sordos o personas sordas con interés por el área artística se vuelve relevante. A su vez, sería interesante contar con la colaboración de profesionales sordos de diversas áreas como la ciencia, la tecnología, la sustentabilidad y/o la pedagogía, que pudieran liderar o apoyar procesos dentro del programa.

Una de las estrategias que se sugieren a mediano plazo es centrar la capacitación en ciertos integrantes del equipo respecto de estas temáticas, tomando una responsabilidad en cuanto a la incorporación de los niños, niñas y jóvenes sordos y sordas de la región.

Otro de los actores clave al momento de pensar estrategias de intervención con la comunidad sorda, es el y la intérprete de lengua de señas. Es importante destacar que a nivel nacional no existe la carrera profesional de intérprete y traductor de LSCh a español. Por otra parte, la definición del rol de él y la intérprete ha sido trabajada recientemente a nivel del Ministerio de Educación y el proceso de evaluación y certificación de quienes trabajan en áreas educativas está todavía en proceso. Por lo tanto, si bien existen personas que han tomado algunos cursos de especialización en el área, es posible inferir que la mayoría de los y las intérpretes que están en ejercicio en diversas instituciones en el país, no cuentan con una certificación en el área.

En este sentido, es importante que, al momento de trabajar con intérpretes, pueden recibir una capacitación en la cual aclarar aspectos técnicos como éticos, acerca de su rol en el contexto específico en el cual se van a desempeñar.

En relación al equipo de Cecrea Castro, en particular, se recomienda fortalecer las alianzas estratégicas que se lograron instalar durante el proyecto, permitiendo dar continuidad a las acciones. En este sentido; por ejemplo, mantener el contacto con las intérpretes de la región que participaron en las actividades desarrolladas y capacitarlas para que puedan ser parte de las futuras propuestas de Cecrea.

Ya sea que las intérpretes se puedan incorporar al equipo, de forma puntual o sostenida, es importante, como se mencionó anteriormente, que conozcan aspectos específicos en técnicas de interpretación, así como la definición de sus funciones y aspectos éticos en relación al rol que desempeñen.

Por último, se sugiere continuar con el equipo de facilitadores que recibieron capacitación en Cultura Sorda, incentivando que realicen talleres diseñados para sordos y oyentes.

3.4 PROGRAMACIÓN

En relación a la programación, se sugiere realizar un diseño de experiencias que incorporen en el lenguaje artístico, aspectos viso-gestuales de la comunicación, pensando en la visualidad como medio perceptivo esencial en el caso de la comunidad sorda. Esto pensado de manera transversal al momento de realizar un laboratorio con temas de diferentes disciplinas artísticas, como las artes visuales, la danza, la música, entre otras.

Por ejemplo, si se va a trabajar desde la línea teatral, se puede intencionar que lo viso-gestual sea el canal de expresión central en la creación de una obra, o si se va a realizar un montaje o una exposición en la línea de las artes visuales, considerar un espacio de mediación para la comunidad sorda de manera que se asegure su participación y a la vez su protagonismo en estas propuestas. En el caso de la música, se puede incorporar la concepción del sonido en las vibraciones tanto en el cuerpo, como en los objetos.

En relación a los Laboratorios Creativos, la idea que se sugiere es que sean liderados por un docente o tallerista sordo o sorda, o por un facilitador o facilitadora oyente que haya sido capacitada en temas como Cultura Sorda y LSCh. Ambas modalidades deberían contemplar la presencia de intérpretes de LSCh, cuyo formato permita la participación tanto de personas sordas como oyentes.

En este sentido, sería importante involucrar y capacitar a los y las artistas a cargo, de manera que puedan crear y visualizar propuestas con estas características. Aquí también sería clave el contacto con artistas sordos y sordas que pudiesen participar como creadores o co-creadores de estos proyectos, que se ha mencionado en puntos anteriores.

Es relevante considerar en estas experiencias que el número de participantes debe ser reducido, ya sea en formato online o presencial, tomando en cuenta la complejidad de la comunicación y la importancia de atender a cada uno y una de forma particular. Además, se sugiere planificar sesiones sólo destinadas a establecer un vínculo de confianza y cercanía en el grupo, toda vez que, al ser una experiencia novedosa para los niños y niñas sordas, al igual que para sus familias, en general, requiere de un período de adaptación y asimilación.

En esta misma línea, se sugiere sostener reuniones con la Coordinación PIE del establecimiento, previas al desarrollo de un Laboratorio Creativo, para recabar información de los estudiantes sordos y sordas; principalmente, respecto de su realidad familiar y manejo en LSCh, lo cual permitiría desarrollar planificaciones más pertinentes a las características del grupo.

La accesibilidad y participación a las actividades culturales y formativas que ofrece Cecrea debiera estar asegurada para la comunidad sorda, considerando la difusión e información de las actividades con videos en LSCh subtítulados al castellano y la presencia de intérpretes en los distintos eventos, ya sea presenciales o a través de plataformas virtuales.

Con respecto a este último punto, es fundamental verificar con la comunidad sorda sobre la calidad de la interpretación de los contenidos culturales a transmitir y; a su vez, reflexionar dónde se sitúa el intérprete en las obras artísticas. Por ejemplo, en una obra de teatro, muchas veces la comunidad sorda se pierde de la obra visual por estar viendo continuamente a él o la intérprete.

Por último, promover y dar continuidad a los espacios de diálogo y reflexión, que fueron evaluados como positivos por los y las participantes, dado que estas instancias permiten ir co-construyendo conocimiento junto con la comunidad y favorecen espacios de intercambio

intercultural, entre la comunidad sorda y oyente, lo cual es esencial para la generación de ambientes inclusivos.

Junto con las sugerencias anteriores, sería relevante sistematizar las experiencias que se desarrollen, lo cual permitiría analizar y evaluar de forma oportuna las actividades y así realizar las mejoras pertinentes, considerando que es una temática nueva. A su vez, tomar en cuenta la perspectiva del equipo de Cecrea y de los niños, niñas y jóvenes sordos y sordas y las familias que se vayan incorporando a la programación.

En relación a la posibilidad de desarrollar un proyecto con similares características en otros Cecrea del país, es relevante mencionar que no sería pertinente comenzar de forma autónoma. Se sugiere contar con asesoría especializada, ya sea a nivel institucional o profesional, respecto de Cultura Sorda y manejo de la LSCh, poniendo en valor su alta complejidad y riqueza. Además de priorizar el vínculo con la comunidad sorda local, quienes debieran ser protagonistas en cada una de las etapas.